

Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoasz zaś powiedział do kapłanów: Niech całe poświęcone srebro, które składa się w domu JAHWE, srebro stanowiące opłatę za człowieka,* ** srebro za życie*** według jego oszacowania,**** ***** całe srebro, którego przyniesienie do domu JAHWE wstępuje człowiekowi na serce,***** 1)2)3)4)5)6)7)

1) Tj. srebro z opłat dokonywanych w czasie spisu ludności (w MT: srebro przechodzące (za) człowieka, כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ).

2) <x>20 30:12-13</x>

3) Lub: srebro za duszę, כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ .

4) Tj. srebro pochodzące z podjętych ślubów.

5) <x>30 27:1-25</x>

6) Tj. z dobrowolnych darów.

7) <x>20 35:5</x>